

GUIA POLICIAL PARA ESTRANGEIROS A VISITAR VARSÓVIA

O presente guia foi elaborado visando a segurança dos estrangeiros a visitar a cidade capital da Polónia, Varsóvia.

I. SEGURANÇA PESSOAL

No caso de emergência, é aconselhável realizar uma chamada telefónica gratuita para o **NÚMERO DE EMERGÊNCIA 112, atendido em duas línguas, polaca e inglesa.**

Para além disso, na Polónia funcionam, igualmente, outros **NÚMEROS DE TELEFONE DE EMERGÊNCIA:**

| | |
|--------------------------------|----------|
| Emergência médica / Ambulância | tel. 999 |
| Bombeiros | tel. 998 |
| Polícia | tel. 997 |
| Polícia Municipal | tel. 986 |

As chamadas para os números acima indicados são gratuitas, tanto dos telefones particulares como das cabines telefónicas urbanas. Marque o número e aguarde a ligação. A repetição do número marcado prolonga o tempo de espera. Após obter a ligação com o número 112, o operador encaminhará a chamada para os serviços competentes, dependendo do caso concreto.

UMA CHAMADA DE EMERGÊNCIA deve ser curta, concreta e concisa. Deve conter informações sobre:

- **Local do incidente** (por exemplo: ponto característico, no caso de impossibilidade da leitura do nome da rua),
- **Tipo de incidente** (por exemplo: assalto, agressão, roubo, colisão ou acidente rodoviário)

Dicionário:

- Roubo / Furto,
 - Assassínio / Homicídio ,
 - Violação,
 - Briga / Agressão,
 - Colisão / Acidente rodoviário,
 - Arrombamento,
 - Roubo de veículo,
 - Fraude,
-
- **Nome da pessoa denunciante** do crime ou incidente (nome, apelido, número de contacto)

II. SEGURANÇA RODOVIÁRIA

Na Polónia vigora a regra da circulação pelo lado direito. As viaturas que circulem nas ruas das cidades, devem ter as luzes médias acesas, todo o ano, 24 horas por dia.

Condutores e passageiros (incluindo os do banco traseiro) devem utilizar cintos de segurança.

Durante a condução pode-se utilizar telemóveis apenas através de kit mãos-livres. A utilização do telemóvel em mão, pelo motorista, durante a condução, é proibida.

No território da Polónia, o carro deve ser obrigatoriamente equipado com: extintor e triângulo sinalizador. **A falta do equipamento em apreço é penalizada com coima.**

As crianças até aos 12 anos de idade devem viajar sempre nas cadeiras para crianças, com excepção das crianças cuja altura exceda 150 cm.

No território da Polónia é proibido conduzir alcoolizado ou sob influência de outras substâncias de acção semelhante. A taxa de alcoolemia permitida no sangue do condutor não pode exceder **0.2 permilagem**. Os aparelhos policiais medem o resultado em mg/l no ar expirado e, portanto, a taxa de alcoolemia permitida indicada pelo aparelho não pode exceder **0.1 mg/l**, o que corresponde mais ou menos a 0.2 permilagem.

A carta de condução estrangeira ou internacional é válida no território da Polónia durante 6 meses a partir da data de entrada no país. Após este período é preciso passar o exame nacional (o exame exige conhecimento de língua polaca).

LIMITES DE VELOCIDADE PERMITIDA:

- Os autocarros com uma licença especial podem andar a 100 km/h; outros autocarros apenas a **80 km/h**.
- Os carros podem andar a **50 km/h** nas zonas habitacionais, das 05h00 às 23h00, enquanto das 23h00 às 05h00, a **60 km/h**; **90 km/h** fora de zonas habitacionais; **120 km/h** nas vias rápidas dotadas de duas vias em cada sentido; **100 km/h** nas vias rápidas dotadas de uma via para cada um dos dois sentidos e nas vias normais dotadas de duas vias com no mínimo duas faixas em cada sentido; **140 km/h** nas auto-estradas.

III. ESTACIONAMENTO E PARAGEM DE VIATURAS

Em Varsóvia os carros estacionam-se nos lugares destinados a este fim, nomeadamente, nos parques de estacionamento urbanos e residenciais, vigiados e não vigiados.

Além disso, em Varsóvia existem **zonas de estacionamento pago sem vigilância**, obrigatórias nos dias úteis, de segunda à sexta-feira, das 8h00 às 18h00. Os pagamentos efectuam-se nos parquímetros ou através dos passes sociais emitidos pela Autoridade de Transporte Urbano de Varsóvia ou através da mensagem sms enviada do telemóvel. O bilhete de estacionamento coloca-se no lugar exposto, no vidro de frente, dentro da viatura.

ATENÇÃO: os funcionários dos parques de estacionamentos não estão autorizados a receber pagamentos!

A paragem de viaturas é possível nos sítios indicados, de acordo com informações colocadas nos sinais de trânsito.

É proibida a ocupação dos lugares de estacionamento para deficientes e sinalizados com “envelope”, tal como o estacionamento nos portões ou acessos às residências e às garagens.

IV. UNIFORME POLICIAL E ESPÉCIME DE DOCUMENTO DE IDENTIDADE

O funcionário policial em serviço veste uniforme.



Carros de polícia (carros de patrulha) são de azul escuro e azul acinzentado, com sinalização “POLICJA”.

Todos os policias possuem um crachá.

Comando Geral da Polícia

Nome da unidade organizacional ou nome da Província (nazwa jednostki organizacyjnej lub nazwa województwa)

Escudo Nacional (godło państwa)

Estrela policial (gwiazda Policji)

Validade (ważność)

Inscrição feita a tinta de variação óptica (napis wykonany farbą zmienną optycznie)

A imagem da cara do agente policial (wizerunek twarzy funkcjonariusza)

Número de identificação de seis dígitos (sześciocyfrowy numer identyfikacyjny)

Nome (imię)

Apelido (nazwisko)

Patente policial (stopień służbowy)

Fotografia do agente policial e as letras RP de variação óptica (efeito visível quando se muda a posição do crachá) - zmienne optycznie (efekt przy przechylaniu karty) zdjęcie funkcjonariusza oraz litery RP

Série e número do cartão de sete dígitos (seria oraz siedmiocyfrowy numer legitymacji)

Inscrição a dourado (napis w kolorze złotym)

Dados na zona de leitura mecânica (dane w strefie odczytu maszynowego)

V. AUTORIDADE POLICIAL:

Os agentes policiais têm direito a, por exemplo:

- Efectuar controle documental para verificar identidade ,
- Deter pessoas que, de forma evidente, criem risco às pessoas, à saúde humana e aos bens pessoais.
- Realizar vistoria corporal e controlo de bagagem em caso da existência da suspeita justificada de ter sido cometido um acto proibido.

VI. POLICE ADVICE

Proteja a sua propriedade:

- Não leve a carteira com documentos e dinheiro nos bolsos externos do seu vestuário, porque pode ser vítima dos carteiristas,
- Proteja o telemóvel contra a possibilidade de esticção, não deixe bagagem pessoal desprotegida,
- Não deixe dentro da viatura documentos, computador portátil, GPS, nem telemóvel,
- Lembre-se de fechar a viatura

ATENÇÃO: Informe a Polícia em caso de extravio dos bens na sequência de roubo ou roubo com arrombamento!

Proteja a sua segurança:

- Não se socialize com pessoas desconhecidas (não entre em conhecimentos ocasionais)
- Utilize apenas carros registados com símbolo TAXI
- À tarde e à noite evite lugares mal iluminados, ruas laterais, parques e largos.
- Troque dinheiro apenas em bancos e cambistas

ATENÇÃO: Se se tornar vítima de assalto, roubo ou agressão em Varsóvia, utilize o número de emergência 112 ou apresente-se pessoalmente na Esquadra da Polícia localizada na rua Wilcza 21.

Um agente policial ou um procurador receberá a notificação (devia ser por escrito) sobre o crime cometido.

VII. LEMBRE-SE:

1. Em Varsóvia, o consumo do álcool, nos lugares públicos, é proibido (parques, praças, largos, ruas). Essa regra não se aplica às esplanadas dos bares, cafés e restaurantes).
2. O tráfico de drogas e outras substâncias psicoactivas é proibido.
3. É ilícito ter arma sem licenciamento obrigatório.
4. É proibido distribuir e ver pornografia infantil.

A SUA EMBAIXADA ESTÁ LOCALIZADA NA:

RUA ATENSKA 37
03-978 VARSÓVIA

SUPLEMENT ANEXO

**Kluczowe słowa niezbędne do pozycjonowania strony w wyszukiwarce
(Key words indispensable for search engine optimization)
(Palavras chave indispensáveis para utilização de motores de busca)**

| Język polski (Polish language) | Język angielski (English language) | Język portugalski (Língua portuguesa) |
|-------------------------------------|---|--|
| Policja | Police | Polícia |
| polska Policja | Polish Police | Polícia polaca |
| informacja | Information | Informação |
| informacja turystyczna | Tourist information | Informação turística |
| bezpieczeństwo | Safety | Segurança |
| bezpieczeństwo osobiste | Personal safety | Segurança pessoal |
| bezpieczeństwo w ruchu drogowym | Road safety / road traffic safety | Segurança rodoviária |
| pomoc | Help | Ajuda |
| natychmiastowa pomoc | Immediate help | Ajuda imediata |
| telefon alarmowy | Emergency phone number | Telefone de emergência |
| pogotowie ratunkowe | Emergency service / ambulance | Emergência médica / Ambulância |
| straż pożarna | Fire brigade/department | Bombeiros |
| straż miejska | Municipal guard | Polícia Municipal |
| bezpłatne połączenia | Free number/connections free of charge | Chamada grátis |
| telefon | Telephone / phone | Telefone |
| budka telefoniczna | Phone box / public payphone | Cabine telefónica |
| zdarzenie | Incident | Incidente |
| alarmowe zgłoszenie telefoniczne | Emergency call | Chamada de emergência |
| miejsce zdarzenia | Scene/place of incident | Local do incidente |
| rodzaj zdarzenia | Incident type | Tipo de incidente |
| ulica | Street | Rua |
| nazwa ulicy | Name of the street | Nome da rua |
| napad | Assault / attack | Assalto / Ataque |
| pobicie | Battery | Agressão |
| kradzież | Theft | Roubo / furto |
| kolizja | Traffic collision | Colisão automóvel |
| wypadek | Accident | Acidente |
| zabójstwo | murder / homicide / manslaughter | Assassínio / Homicídio |
| zgwałcenie | Rape | Violação |
| bójka | Fight / scuffle | Luta / briga / rixa |
| zdarzenie drogowe | Road incident | Incidente rodoviário |
| włamanie | Burglary | Arrombamento |
| kradzież pojazdu | Vehicle theft | Roubo de veículo |
| kradzież samochodu | Car theft | Roubo de carro |
| kradzież motoru | Motor theft | Roubo de motorizada |
| oszustwo | Fraud | Fraude |
| wyłudzenie | Swindle | Conto-do-vigário / burla |
| ruch drogowy | Traffic | Tráfego rodoviário |

| | | |
|---|-----------------------------------|---|
| sygnalizacja świetlna | Traffic lights | Semáforos |
| Pasy (ruchu) | lanes | Faixas de rodagem |
| pasy bezpieczeństwa | Seat-belts | Cintos de segurança |
| radar | Police radar | Radar policial |
| mandat | Ticket | Multa / coima |
| przekroczenie prędkości | Exceed the speed limit/speeding | Excesso de velocidade |
| jazda po alkoholu | Drunk driving | Conduzir alcoolizado |
| system głośnomówiący | Hands-free car kit | Kit mãos-livres |
| telefon komórkowy | Mobile phone / cell phone | Telemóvel |
| zabronione | Forbidden / prohibited | Proibido / Interdito |
| zakazane | Banned | Banido |
| niedozwolone | Illicit | Ilícito |
| wyposażenie | Equipment | Equipamento |
| gaśnica | Fire extinguisher | Extintor |
| trójkąt ostrzegawczy | Warning triangle | Triângulo sinalizador |
| mandat | Ticket | Multa / coima |
| mandat karny | Fine | Multa / coima |
| miejsce publiczne | Public place | Lugar público |
| kara | Punishment / penalty | Pena |
| odpowiedzialność cywilna | Civil liability / responsibility | Responsabilidade civil |
| fotelik dziecięcy | Booster seat/children car seat | Cadeira para crianças |
| dzieci | Children | Crianças |
| spożycie alkoholu | Alcohol consumption | Consumo de álcool |
| dopuszczalna zawartość alkoholu | Legally permitted alcohol content | Taxa de alcoolemia permitida |
| promil | Promille | Permilagem |
| wydechane powietrze | Exhaled air | Ar expirado |
| prawo jazdy | Driving licence | Carta de condução |
| międzynarodowe prawo jazdy | International driving licence | Carta de condução internacional |
| terytorium Polski | Polish territory | Território da Polónia |
| egzamin państwowy | State exam | Exame nacional / oficial |
| znajomość języka polskiego | Knowledge of polish language | Conhecimento de língua polaca |
| dozwolona prędkość | Speed limit | Limite de velocidade permitida |
| dopuszczalna prędkość | Speed limit | Limite de velocidade permitida |
| autobusy | Busses / coaches | Autocarros |
| samochody osobowe | Cars | Carros |
| półciężarówki | Pickups/light trucks | Carrinhas / Furgões |
| obszar zabudowany | Built-up area | Zona habitacional |
| obszar miejski | Urban area | Área urbana |
| strefa płatnego parkowania niestrzeżonego | Non-attended payable area | Zona de estacionamento pago sem vigilância |
| płatne parkowanie | Paid car park | Estacionamento pago |
| opłaty | charge / payment/ fee | Taxa |
| ważne | Important / valid | Importante / válido |
| dni robocze | Working days | Dias úteis |
| parkomaty | Parking meters | Parquímetros |
| karta miejska | Warsaw city card / season ticket | Passe social – transporte público |
| zarząd transportu miejskiego | Warsaw Transport Authority | Autoridade de Transporte Urbano de Varsóvia |
| kwit parkingowy | Parking ticket/receipt | Bilhete de estacionamento |
| widoczne miejsce | Exposed place | Lugar exposto |
| przednia szyba | Windscreen | Vidro de frente / Para-brisas |

| | | |
|------------------------|---|--|
| postój samochodu | Car stop | Paragem |
| znak drogowy | Traffic sign | Sinal de trânsito |
| inwalidzi | Invalid / disabled person | Deficientes |
| umundurowanie | Uniform | Uniforme |
| wzór legitymacji | ID card example | Espécime de documento de identidade |
| legitymacja służbowa | Police ID card | Documento de Identidade policial |
| policyjne samochody | Police cars / patrol cars | Carros de polícia / carros de patrulha |
| srebrno-niebieskie | Silver-blue | Azul acinzentado |
| granatowe | Navy-blue | Azul escuro |
| oznakowanie | marking | Sinalização |
| legitymacja | ID card | Crachá / Identificação |
| uprawnienia | Licence | Autorizações / Habilitações |
| uprawnienia policjanta | Police officer's powers | Autoridade policial |
| legitymowanie osób | Check sb's ID card | Verificação documental |
| ustalenie tożsamości | Identity identification | Verificação de identidade |
| stwarzanie zagrożenia | Pose a threat / endanger | Criar risco |
| zatrzymanie osób | Detaining people | Detenção de pessoas |
| zatrzymanie | Detain / apprehension / arrest | Detenção / Apreensão |
| kontrola | Control / inspection / supervision | Controlo / Inspeção |
| kontrola osobista | Superficial frisk | Vistoria corporal |
| bagaż | Luggage | Bagagem |
| przeszukanie bagażu | Luggage search/checking | Controlo de bagagem |
| czyn zabroniony | Forbidded / prohibited act | Acto proibido |
| mienie | Property / possession | Bens |
| ochrona | Protection / security / guard | Protecção / segurança / guarda |
| portfel | Wallet | Carteira |
| pieniądze | Money | Dinheiro |
| dokumenty | Documents | Documentos |
| kieszonka | Pocket | Bolso |
| ofiara | Victim | Vítima |
| złodziej kieszonkowy | Pickpocket | Carteirista |
| zabezpieczenie | Protection / precaution | Protecção / precaução |
| wyrwanie z ręki | Snach sth from sb's hand/pulled out of hand | Esticão |
| bagaż osobisty | Personal luggage | Bagagem pessoal |
| opieka, bez opieki | Care, unaccompanied/unattended | Protecção, desprotegido |
| laptop | Laptop / PC | Portátil |
| nawigacja satelitarna | GPS device | GPS |
| nawigacja | Navigation | Navegação |
| zamknięcie | Closure / shut-down | Encerramento / Fecho |
| utrata | Loss | Perda |
| utrata mienia | Loss of property | Perda de bens |
| utrata dokumentów | Loss of documents | Perda de documentos |
| powiadomienie | notification / announcement | Notificação |
| przygodna znajomość | Chance acquaintance | Conhecimento ocasional |
| licencjonowane pojazdy | Licenced cars | Carros registados |
| taxi | Taxi / cab | Táxi |
| wieczór | Evening | Serão |

| | | |
|--------------------------------------|---|--|
| noc | Night | Noite |
| miejsca nieoświetlone | Pitch-black places / dark / unlit | Lugares mal iluminados / Lugares escuros |
| park | Park | Parque |
| skwer | Square | Largo |
| bank | Bank | Banco |
| kantor | Cantor / exchange office | Cambista |
| wymiana walut | Currency exchange | Câmbio |
| waluta | Currency | Moeda |
| euro | Euro | Euro |
| komenda policji / komisariat policji | Police headquarters / Police station | Comando da Polícia / Esquadra da Polícia |
| zawiadomienie | Notification / notice / announcement | Notificação |
| popelnione przestępstwo | Committed crime | Crime cometido |
| popelnione wykroczenie | Committed petty offence / minor offence | Infracção cometida |
| prokurator | Prosecutor | Procurador |
| narkotyki | Drugs | Drogas |
| substancja psychoaktywna | Psychoactive substance | Substância psicoativa |
| bar | Bar | Bar |
| zakaz | Ban / prohibition | Proibição |
| zakaz spożywania alkoholu | Ban on alcohol | Proibição do consumo de álcool |
| kawiarnia | Café / coffee house | Café |
| restauracja | Restaurant | Restaurante |
| wymagane zezwolenie | Required licence/permission | Licenciamento obrigatório |
| pornografia | Pornography / porno / porn | Pornografia |
| bankomat | Cash dispenser / ATM | Multibanco |
| urlop | Holidays / vacation / leave | Férias |
| wakacje | Holidays / vacation | Férias |
| odpoczynek | Rest | Descanso |
| rodzinne wakacje | Family holidays / vacation | Férias em família |
| prawo | Law | Lei |
| bezpieczeństwo nad wodą | Water safety | Águas seguras |
| identyfikator | ID card / identifier | Identificador |
| ubiór | Dress / costume / clothes | Vestuário / Roupagem |
| patrol | Patrol | Patrulha |
| patrol interwencyjny | Intervention patrol | Patrulha de intervenção |
| załoga interwencyjna | Intervention crew | Grupo de intervenção |
| miejsce dla inwalidów | Place for invalid / disabled person | Lugar para deficientes |
| fotoradar | Speed (camera) trap | Radar fotográfico |
| monitoring | Monitoring / CCTV | Sistema de vigilância por câmara |
| droga ekspresowa | Express road | Via rápida |
| autostrada | Motorway | Auto-estrada |
| obcokrajowiec | Foreigner | Estrangeiro |
| gość | Guest / visitor | Visitante |
| turysta | Tourist | Turista |
| pomoc funkcjonariusza | Police officer's support / assistance | Assistência por um policial |
| zdarzenie losowe | Incident | Incidente |
| lotnisko | Airport | Aeroporto |

| | | |
|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| dworzec kolejowy | Railway station | Estação de comboios |
| środki komunikacji miejskiej | Public transport | Transporte público |
| hotel | Hotel | Hotel |
| pensjonat | Guest-house / boarding house | Pensão |
| odprawa paszportowa | Passport check | Controlo de passaportes |
| odprawa celna | Customs clearance / check-in | Alfândega |
| bezpieczna droga | Safe road | Estrada segura |
| Policja rzeczna | Water Police | Polícia Marítima |
| Policja konna | Mounted Police | Polícia a cavalo |
| bezpieczeństwo publiczne | Public safety | Segurança Pública |
| kontakt | Contact | Contacto |
| fax | Fax | Fax |
| e-mail | e-mail | e-mail |
| napisz do nas | Write to us | Escreva-nos |
| opracowano przez | Worked out by | Elaborado por |
| tłumaczenie | Translation | Tradução |
| przetłumaczył | Translated by | Traduzido por |
| mapa | Map | Mapa |
| mapa dojazdu | Access map | Mapa de acesso |
| dojazd | Access | Acesso |
| zgłoś błąd na stronie | Report error on page | Informe sobre o erro na página |
| język | Language | Língua |
| wybierz język | Choose language | Escolha língua |
| informator | Reference book / guide | Guia |
| nasi sponsorzy | Our sponsors | Nossos patrocinadores |
| nasi współpracownicy | Our associates/co-workers | Nossos colaboradores |
| lokalizacja | Location | Localização |
| świat | World | Mundo |
| strona główna | Homepage | Página principal |
| mapa Ameryki Północnej | Map of North America | Mapa da África do Norte |
| mapa Ameryki Południowej | Map of South America | Mapa da África do Sul |
| mapa Europy | Map of Europe | Mapa da Europa |
| mapa Azji | Map of Asia | Mapa da Ásia |
| mapa Afryki | Map of Africa | Mapa de África |
| mapa Australii | Map of Australia | Mapa da Austrália |
| lista rozwijana | Drop-down list / selection list | Lista / Rol |
| logo | Logo | Logo / Símbolo |
| logotyp | Logotype | Logótipo |
| funkcja | Function | Função |
| baner | Banner | |
| stopka | Footer | Rodapé |
| link | Link | Ligação |
| nowości | News | Novidades / Notícias |
| aktualności | Current affairs | Actualidades / Quotidiano |
| aktualizacja | Updating / update | Atualização |
| data | Date | Data |
| strona w budowie | Web page under construction | Página em construção |
| powiększ | Zoom | Aumente |
| drukuj | Print | Imprima |
| nazwa ambasady w danym języku | Embassy name in your language | Nome da Embaixada na sua língua |
| Twoja ambasada | Your embassy | Sua Embaixada |
| Twój konsulat | Your consulate | Seu Consulado |

| | | |
|-----------------------|---------------------------|----------------------------|
| czas lokalny | Local time | Hora local |
| czas danego kraju | Time in.../ local time | Hora local em ... |
| zgłoszenie alarmowe | Emergency report (notice) | Nota de emergência |
| parkowanie pojazdów | Parking cars | Estacionamento de viaturas |
| dobrze | Well / good | Bem |
| źle | Badly / wrong | Mal |
| światła (samochodowe) | Lights | Luzes (da viatura) |
| pedofilia | Pedophilia | Pedofilia |

tłum.: sierż. szt. Joanna Pławecka, Magda Haponiuk- Sekcja I Gabinetu KSP